

ЛИЧНИ ПОДАЦИ

Име: **Ивона**
 Презиме: **Димитријевић**
судски преводилац за словачки језик

Датум рођења: 28.02.1977.
 Мобилни: +381.64.193.51.62
 и-мејл: ivonadimitrijevic@yahoo.com

**ОБРАЗОВАЊЕ**

1999-2004. **Словачки језик и књижевност, Филолошки факултет, Универзитет у Београду** (дипломирани филолог)

РАДНО ИСКУСТВО

2008— **Министарство правде** (Београд), стални **судски преводилац** словачког језика
Главне одговорности: писано и усмено превођење са словачког на српски и са српског на словачки језик.

2007-2017 **DOOR Training** (Београд), Тренер
Главне одговорности: комуникација и организациони послови са кључним клијентима; реализација бизнис-тренинга.

2007-2008 **Creative Accelerated Learning Lab** (Београд), тренер
Главне одговорности: реализација наставе енглеског језика; дневна организација, припрема и супервизија тренинга.

2006-2007 **Unimed Pharma** (Братислава, представништво у Београду), ХР
Главне одговорности: вођење интервијуа и запошљавање; исплата и награђивање; административни послови приликом запошљавања кадрова; вођење канцеларије; координација рачуноводствених послова; истраживање тржишта; оглашавање у медијима.

2003-2006 **Центар страних језика »Звончица«**, инструкторка
Главне одговорности: подучавање деце од 4-6 година у области енглеског језика; припрема дечијих позоришних представа на енглеском језику.

ПРЕВОДИЛАЧКИ ПРОЈЕКТИ (УСМЕНИ И ПИСАНИ) - ИЗБОР

- **Air Team** d.o.o »Превод комплетне документације« [консекутивно, писано]¹
- **LifePharm** »Европска конвенција, Београд, 2018« [симултано]
- **Abanico** s.r.o. »Европско законодавство, транспорт « [писано]

¹ Писана препорука на располагању

- **Slovenske energeticke strojarne** a.s. »Тендерска документација« [писано]²
- **Alumina d.o.o.** »Студија геотехнологије« [писано]
- **Министарство рада, запошљавања и социјалне политике,** »Социјални дијалог, **ЕУ пројекат**«, [консекутивно, писано]
- **5. заседање мешовите комисије** за економску сарадњу између Словачке Републике и Републике Србије, Београд, Србија, »**Билатерални састанак** министра привреде Словачке Републике Т. Малатинског и министарке енергетике, развоја и заштите животне средине З. Михајловић«, [консекутивно]
- **Агенција за енергетику,** »Твининг: Оснаживање капацитета АЕРС-а, **ЕУ пројекат**«; [симултано, консекутивно, писано]³
 - Имплементација европске регулативе у словачко законодавство
 - Закон о енергетици
 - Закон о регулацији
 - Уредба о стандардима квалитета за пренос ел.енергије
 - Уредба о стандардима квалитета за складиштење гаса
 - Пренос, дистрибуција и снабдевање гасом и ел. енергијом
 - Регулатива владе: Правила о функционисању тржишта ел. енергије и тржишта гаса
 - Промена снабдевача
 - Обновљиви извори енергије
 - Уредба о регулацији цене у електро сектору
 - Уредба о регулацији у гасификацији
 - Уредба о одвојеном рачуноводству
 - различите презентације...
- **Студијска посета Словачкој Републици на највишем нивоу:** АЕРС/УРСО, [симултано, консекутивно]⁴
 - Министарство привреде Словачке Републике, састанак са Министром привреде Словачке Републике, господином Томашом Малатинским
 - Нуклеарна електрана, Јасловске Бохунице Словачки парламент, Сектор за привредна питања
 - ЗСЕ Дистрибуција, састанак са диспечингом
 - EUSTREAM, Нитра, презентација оператера

² Писана препорука на располагању

³ Писана препорука на располагању

⁴ Писана препорука на располагању

- Топлана Нове Замки, биомаса
- Слованафт, рафинерија
- SPP Дистрибуција ел. енергије
- **HUPRO d.o.o.**, »Сертификати и канцеларисјка документација« [консекутивно, писано]⁵
- **Zlaty Žobrak, Кошице, Словачка република** »Највећи европски фестивал локалних телевизија « [симултано, консекутивно]
- **Привредна комора Републике Србије**, »Посета председника Словачке Републике, господина Ивана Гашпаровича «, [симултано]
- **LEONI Wiring Systems Southeast d.o.o.**, »Комплетна документација са словачког на српски« [писано]⁶
- **Министарство економије и регионалног развоја**, »Трећи састанак српко-словачке Експертске комисије по Меморандуму о разумевању« [консекутивно]
- **Привредна комора Републике Србије** »Бизнис форум са Словачком Републиком« [консекутивно]
- **Unimed Pharma** (Братислава), »Professional Selling Skills« [писано, консекутивно]⁷
- **Pontis Foundation** (Bratislava), »Друштвено одговорно пословање« [консекутивно]
- **Министарство економије и регионалног развоја Републике Србије**, »Први састанак српко-словачке Експертске комисије по Меморандуму о разумевању« [консекутивно]
- **Pontis Foundation** (Братислава), »Plans for Partership with bussines« [консекутивно]
- **Министарство пољопривреде Словачке Републике**, »Биоенергија у пољопривреди« [консекутивно]
- **Pontis Foundation** (Братисалва), »Freedom of Movement for Persons in EU« [консекутивно]
- **Министарство за економске односе са иностранством**, »Билатерални односи« [консекутивно]
- **Дечији културни центар, Београд** »Радост Европе « [консекутивно]⁸
- **Министарство енергетике и рударства Републике Србије** »Оснаживање капацитета за Министарство енергетике и рударства Србије« (Твининг пројекат) [писано, консекутивно, симултано]⁹:
 - **Завод за статистику Словачке Републике**, »Оснаживање капацитета за Министарство енергетике и рударства Србије« (Твининг пројекат) [консекутивно]

⁵ Писана препорука на располагању

⁶ Писана препорука на располагању

⁷ Писана препорука на располагању

⁸ Писана препорука на располагању

⁹ Писана препорука на располагању

- **Привредна комора Словачке Републике**, »Оснаживање капацитета за Министарство енергетике и рударства Србије« (Твининг пројекат) [консекутивно]
- **Привредна комора Србије**, »Организација енергетског сектора Немачке и Словачке Републике« [симултано, консекутивно]
- **Profex** (Лученец), »Еколошко-дисперзивни намази и заптивачи« [писано]
- **Словнафт** (Братислава), »Проблематика примене и елиминација оловних адитива из оловних бензина « [писано]
- **LPT** (Пиештани), »Stavebnické konštrukcie« [писано]
- **Матадор** (Пухов), »Транспортне траке« [консекутивно]

ОСТАЛИ КЛИЈЕНТИ

Halifax Translation Services Belgrade, Meter&Control d.o.o., Позориште Славија, Congerss Service Center, Public Events, Lexica d.o.o., Алкемист d.o.o., Skřivanek s.r.o. ABC преводи, Eurotranslate, Магнус....

СЕРТИФИКАЦИЈЕ

- **Управљање пројектним циклусом**, ЕУ Пројекти (Београд)
- **Уметност уверавања**, DOOR Србија (Скопље, Македонија)
- **Интеркултурна комуникација**, DOOR International (Гургаон, Индија)
- **Ефективно управљање: Перформансе, постављање циљева, давање повратне информације**, DOOR International (Визбаден, Немачка)
- **Повећање делотворности састанака**, DOOR International (Београд)
- **Солуцијска продаја**, DOOR International (Београд)
- **Лични ауторитет и утицај**, DOOR International (Барселона, Шпанија)
- **Управљање променама**, DOOR International (Барселона, Шпанија)
- **Развој тима**, DOOR International (Београд)
- **Управљање виртуалним тимом**, DOOR International (Барселона, Шпанија)
- **Интеркултурно пословање**, DOOR International (Барселона, Шпанија)
- **Креативност & иновација за пословне перформансе**, DOOR International (Барселона, Шпанија)
- **Вештине преговарања**, DOOR International (Барселона, Шпанија)
- **Управљање временом**, DOOR International (Барселона, Шпанија)
- **Оперативно лидерство**, DOOR Србија (Ниш)
- **Пословна коренспонденција**, DOOR International (Београд)
- **Комуникацијске вештине**, DOOR International (Београд)
- **Решавање проблема и доношење одлука**, DOOR International (Београд)
- **Презентација и реализација**, DOOR Adria (Љубљана, Словенија)
- **Продајни принципи**, DOOR International (Барселона, Шпанија)
- **Дедуктивно учење**, Creative Accelerated Learning Lab (Београд)
- **Брзо читање**, Creative Accelerated Learning Lab (Београд)
- **Когнитивне мапе**, Creative Accelerated Learning Lab (Београд)

- **Специјалистички курс словачког језика и књижевности**, Катедра словачког језика Филозофског факултета, Универзитет Коменски, Братислава
- **Специјалистички курс словачког језика и књижевности**, Катедра словачког језика Филозофског факултета, Универзитет Коменски, Братислава
- **Специјалистички курс језичке методологије**, Универзитет Матеј Бел, Банска Бистрица
- **Специјалистички курс словачког језика**, Институт језичке и стручне спреме страних студената, Универзитет Коменски, Братислава

ДОДАТНЕ ВЕШТИНЕ

- Страни језици: **словачки, енглески**
- рад на рачунару: **Word, Excel, Power Point, различити интернет браузер...**
- Возачка дозвола: **Б категорија**

ЛИЧНА ИНТЕРЕСОВАЊА

- Путовања (досадашња: Борнео, Чешка, Француска, Грчка, Холандија, Хрватска, Индија, Италија, Камбоџа, Кипар, Мађарска, Македонија, Немачка, Португалија, Словачка, Словенија, Шпанија, Вијетнам, Тајланд, Турска)
- Лично усавршавање (у области лингвистике, законодавства...)